

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 233



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtiofjärde årgången

28 augusti 2010

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### I Resolutioner, rekommendationer och yttranden

#### REKOMMENDATIONER

##### Europeiska centralbanken

2010/C 233/01	Europeiska centralbankens rekommendation av den 23 augusti 2010 till Europeiska unionens råd om externa revisorer för Banca d'Italia (ECB/2010/11) .....	1
---------------	--	---

### II Meddelanden

#### MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### Europeiska kommissionen

2010/C 233/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF – Europeiska unionens funktionssätt	2
2010/C 233/03	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5938 – Nippon Telegraph and Telephone Corporation/Dimension Data Holdings PLC) <sup>(1)</sup> .....	6

# SV

Pris:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

IV *Upplysningar*

## UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

**Europeiska kommissionen**

2010/C 233/04	Eurons växelkurs .....	7
---------------	------------------------	---

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2010/C 233/05	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001 .....	8
---------------	--	---

V *Yttranden*

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

**Europeiska kommissionen**

2010/C 233/06	Statligt stöd – Grekland – Statligt stöd C 15/10 (f.d. NN 21/10) – Privatisering av Casino Mont Parnès – Inbjudan att lämna synpunkter i enlighet med artikel 108.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt <sup>(1)</sup> .....	11
2010/C 233/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5921 – Triton/Ovako Non-Wire Business) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	19



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Resolutioner, rekommendationer och yttranden)

## REKOMMENDATIONER

## EUROPEISKA CENTRALBANKEN

## EUROPEISKA CENTRALBANKENS REKOMMENDATION

av den 23 augusti 2010

till Europeiska unionens råd om externa revisorer för Banca d'Italia

(ECB/2010/11)

(2010/C 233/01)

ECB-RÅDET HAR ANTAGIT DENNA REKOMMENDATION

med beaktande av stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, särskilt artikel 27.1, och

av följande skäl:

- (1) Räkenskaperna för Europeiska centralbanken (ECB) och de nationella centralbankerna granskas av oavhängiga externa revisorer som ECB-rådet har rekommenderat och Europeiska unionens råd godkänt.
- (2) Förordnandet för Banca d'Italias nuvarande externa revisorer löpte ut efter revisionen avseende räkenskapsåret 2009. Det är därför nödvändigt att utse externa revisorer från och med räkenskapsåret 2010.

- (3) Banca d'Italia har valt PricewaterhouseCoopers SpA som sina externa revisorer för räkenskapsåren 2010 till 2015.

HÄRIGENOM REKOMMENDERAS FÖLJANDE.

Det rekommenderas att PricewaterhouseCoopers SpA utses till externa revisorer för Banca d'Italia för räkenskapsåren 2010 till 2015.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 23 augusti 2010.

Jean-Claude TRICHET  
ECB:s ordförande

## II

(Meddelanden)

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 107 och 108 i FEUF

## Europeiska unionens funktionssätt

(2010/C 233/02)

Datum för antagande av beslutet	24.3.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 472/09
Medlemsstat	Italien
Region	Sardegna
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Campagna di educazione alimentare nelle scuole riguardante i prodotti lattiero-caseari
Rättslig grund	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Legge regionale n. 1 del 14 maggio 2009: Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione (legge finanziaria 2009), articolo 4, comma 24</li> <li>— Deliberazione n. 38/17 del 6 agosto 2009 (Giunta regionale): Campagna di educazione alimentare presso le scuole del territorio regionale, anni scolastici 2009/2010 e 2010/2011, a favore dei Consorzi di tutela del Pecorino romano DOP, del Pecorino sardo DOP e del Fiore sardo DOP — Programma degli interventi</li> <li>— Deliberazione (Giunta regionale): Campagna di educazione alimentare riguardante i prodotti lattiero-caseari, rivolta alle scuole del territorio regionale, per gli anni scolastici 2009/2010 e 2010/2011 — Direttive di attuazione</li> </ul>
Typ av stödåtgärd	Individuellt stöd
Syfte	Tekniskt stöd (marknadsföring) och reklam
Stödform	Subventionerade tjänster
Budget	1 500 000 EUR
Stödnivå	100 % för marknadsföring och 50 % för reklam
Varaktighet	T.o.m. den 31.12.2011
Ekonomisk sektor	Jordbrukssektorn

Den beviljande myndighetens namn och adress	Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale Via Pessagno 4 09126 Cagliari CA ITALIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	6.5.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 60/10
Medlemsstat	Cypern
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Επισχύσεις διάσωσης υπό μορφή κρατικής εγγύησης προς το Συμβούλιο του Κεντρικού Σφαγείου Κοφίνου για τη σύναψη δανείου ύψους 1,6 εκατομμυρίων EUR (Undsättningsstöd i form av en statlig garanti till styrelsen för det centrala slakthuset i Kofinos för låneförbindelse på 1,6 milj. EUR.)
Rättslig grund	Απόφαση αριθ. 68765 της 13.5.2009 του κυπριακού υπουργικού Συμβουλίου.
Typ av stödåtgärd	Undsättningsstöd
Syfte	Undsättning
Stödform	Statlig lånegaranti
Budget	Högst 1 600 000 EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	Från och med kommissionens godkännande
Ekonomisk sektor	Jordbrukssektorn
Den beviljande myndighetens namn och adress	Υπουργείο Εσωτερικών (Υπουργείο Εσωτερικών) 1453 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	19.4.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 108/10
Medlemsstat	Bulgarien
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Държавна hjälp по Temporärna ramka за jordbrukska stannstava för primär produktion, bearbetning och markering av jordbrukska produkter (State aid under the Temporary Framework to agricultural holdings active in primary production, processing and marketing of agricultural products)
Rättslig grund	Член 12, алинея 1, точка 2 и алинея 2, точка 1, букви а) и б) от Закона за защита на jordbrukska производителите § 23 от Закона за наskyрчаване на инвестициите Инструкции за временна държавна помощ за подпомагане на jordbrukska производителите на selskostoppanska produktionen и на претприятията извършващи дейност в областта на преработката и търговията на selskostoppanska produkter с цел sskyрняване на stannstava и запазване на produktionen при наstoyashata finansova и икономическа криза
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd för att avhjälpa allvarliga störningar i ekonomin
Stödform	Direkt bidrag
Budget	Totalt anslag på 20 miljoner bulgariska BGN (ca. 10 225 994 EUR)
Stödnivå	—
Varaktighet	31.12.2010
Ekonomisk sektor	Jordbruk
Den beviljande myndighetens namn och adress	Държавен фонд „Земеделие“ (State Fund Agriculture) Бул. „Цар Борис III“ № 136 (Tzar Boris III bul. 136) 1618 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	28.4.2010
Referensnummer för statligt stöd	N 111/210
Medlemsstat	Slovakien
Region	—

Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Zníženie dane z minerálneho oleja
Rättslig grund	Zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja zmenený a doplnený zákonom č. 667/2004 Z. z., zákonom č. 223/2006 Z. z., zákonom č. 672/2006, Z. z., zákonom č. 609/2007 Z. z., zákonom č. 378/2008 Z. z., zákonom č. 465/2008 Z. z., zákonom č. 53/2009 Z. z., zákonom č. 482/2009 Z. z., zákonom č. 493/2009 Z. z. a zákonom č. 30/2010 Z. z.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Skattebefrielse enligt direktiv EG 2003/96
Stödform	Nedsättningen av skattesats
Budget	80 500 000 EUR
Stödnivå	—
Varaktighet	1.5.2010–31.12.2012
Ekonomisk sektor	Jordbrukssektorn
Den beviljande myndighetens namn och adress	Colné úrady SR
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**  
**(Ärende COMP/M.5938 – Nippon Telegraph and Telephone Corporation/Dimension Data Holdings PLC)**

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 233/03)

Kommissionen beslutade den 18 augusti 2010 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32010M5938. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-



## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

27 augusti 2010

(2010/C 233/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,2713	AUD	australisk dollar	1,4322
JPY	japansk yen	107,74	CAD	kanadensisk dollar	1,3487
DKK	dansk krona	7,4481	HKD	Hongkongdollar	9,8901
GBP	pund sterling	0,82060	NZD	nyzeeländsk dollar	1,8020
SEK	svensk krona	9,3745	SGD	singaporiensk dollar	1,7255
CHF	schweizisk franc	1,3004	KRW	sydkoreansk won	1 521,52
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	9,3771
NOK	norsk krona	7,9785	CNY	kinesisk yuan renminbi	8,6426
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,2786
CZK	tjeckisk koruna	24,755	IDR	indonesisk rupiah	11 501,80
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	3,9997
HUF	ungersk forint	284,68	PHP	filippinsk peso	57,470
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	39,0700
LVL	lettisk lats	0,7088	THB	thailändsk baht	39,840
PLN	polsk zloty	3,9886	BRL	brasiliansk real	2,2380
RON	rumänsk leu	4,2435	MXN	mexikansk peso	16,6474
TRY	turkisk lira	1,9383	INR	indisk rupie	59,6180

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

## UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

**Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats enligt kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om ändring av förordning (EG) nr 70/2001**

(2010/C 233/05)

**Statligt stöd nr.:** XA 97/10

**Medlemsstat:** Italien

**Region:** Alla regioner i Italien

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Concessione di un contributo per la partecipazione del giovane imprenditore agricolo (o di un proprio collaboratore) alla manifestazione fieristica SIAL, Parigi — 17/21 ottobre 2010.

**Rättslig grund:**

Art. 2 della Legge 15 dicembre 1998, n. 441, recante «Norme per la diffusione e la valorizzazione dell'imprenditoria in agricoltura».

Artikel 15 i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 av den 15 december 2006.

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:** De planerade årliga utgifterna är 150 000 EUR.

**Högsta tillåtna stödnivå:** Stödet får uppgå till högst 100 % av de stödberättigande kostnaderna.

**Datum för genomförande:** Från det datum då registreringsnumret för ansökan om undantag offentliggörs på webbplatsen för Europeiska kommissionens generaldirektorat för jordbruk och landsbygdsutveckling.

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** Fram till och med den 31 december 2010.

**Stödets syfte:**

Stödets syfte är att uppmuntra jordbrukare och jordbruksanställda att delta i forum för kunskapsutbyte mellan företag, i tävlingar, utställningar och mässor, enligt artikel 15 i kommissionens förordning (EG) nr 1857/2006 av den 15 december 2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i fördraget på statligt stöd till små och medelstora företag som är verksamma inom produktion av jordbruksprodukter och om

ändring av förordning (EG) nr 70/2001 (EUT L 358, 16.12.2006, s 3).

Deltagandeavgifter och utställningshyra utgör stödberättigande kostnader.

Detta statliga stöd ges enligt artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006. Det beviljas som naturaförmån i form av subventionerade tjänster som inte medför direkta penningbetalningar till producenter.

**Berörd(a) sektor(er):** Jordbruk.

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali  
Dipartimento delle politiche competitive del mondo rurale e della qualità  
Direzione generale della competitività per lo sviluppo rurale  
Via XX Settembre 20  
00187 Roma RM  
ITALIA

**Webbplats:**

<http://www.politicheagricole.gov.it/SviluppoRurale/GiovaniAgricoltura/default.htm>

**Övriga upplysningar:** —

**Statligt stöd nr.:** XA 101/10

**Medlemsstat:** Nederländerna

**Region:** Noord-Brabant

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:** Wijziging Subsidieregeling duurzame landbouw in Noord-Brabant (uitbreiding t.b.v. de bouw van stallen conform een zgn. ALFA-ontwerp)

**Rättslig grund:** Artikel 152 van de Provinciewet, artikel 2 van de Algemene subsidieverordening Provincie Noord-Brabant

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:** Det totala tillgängliga beloppet för genomförande av den relevanta delen av stödordningen är 500 000 EUR. Ansökningar kan bara lämnas in under 2010.

**Högsta tillåtna stödnivå:** Enligt stödordningen kan stöd beviljas för 50 % av merkostnaderna för konstruktion av jordbruksbyggnader utformade i enlighet med den metod som används inom ALFA-projektet jämfört med kostnaderna för konventionell konstruktion. Den totala investeringskostnaden för att bygga ett sådant stall är ungefär 1 000 000 EUR. Det högsta stödet som får beviljas är 50 000 EUR. Detta motsvarar ungefär 5 % av den totala investeringen och är alltså den högsta stödnivån.

**Datum för genomförande:** Den 1 juni 2010, men inte förrän Europeiska kommissionen offentliggör sammanfattningen.

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** Stöd kommer att beviljas under perioden 1 juni–1 december 2010 (om inte stödgränsen uppnås innan dess). Stöd kan betalas ut fram till 2012.

**Stödets syfte:**

Stödets syfte är att uppmuntra företag att göra sina jordbruksbyggnader utseendemässigt mer attraktiva (samtidigt som deras funktioner underhålls eller till och med förbättras). Detta kommer att bidra till att höja kvaliteten på Brabants landsbygd.

Stödet kommer att beviljas enligt artikel 4 i förordning (EG) nr 1857/2006.

**Berörd(a) sektor(er):** Alla jordbruksföretag

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Provincie Noord-Brabant  
Brabantlaan 1  
Postbus 90151  
5200 MC Den Bosch  
NEDERLAND

**Webbplats:**

<http://brabant.regelingenbank.eu/regeling/>  
397-subsidieregeling-duurzame-landbouw-in-noord-brabant

<http://www.brabant.nl/politiek-en-bestuur/bestuursinformatie/provinciale-bladen.aspx>

**Övriga upplysningar:**

Ändringen avser den stödordning för hållbart jordbruk i Norra Brabant som anmäldes till Europeiska kommissionen 2008 och har registreringsnummer XA 220/08. Ändringen gäller ett tillägg till de verksamheter som är stödberättigande inom stödordningen. Till den befintliga förteckningen över stödberättigande verksamheter läggs möjligheten att ansöka om stöd för att bygga ett så kallat ALFA-stall. Det här är en ny byggnadsmetod som syftar till en optimerad harmoni mellan jordbruksanvändning, god anpassning till landskapet, funktion och visuell arkitektonisk kvalitet. Eftersom det är en byggnadsmetod som är dyrare än den som gäller för konventionella stall föreslås nu en subventionering av merkostnaderna för att bygga ALFA-stall. Genom föregångaren till detta projekt utvecklades designen

för ALFA-stallet. Det projektet anmäldes 2007 och har registreringsnummer XA 417/07.

Stödtaket för 2010 har för två delar av stödordningen (elutritatorer och hållbart jordbruk) fastställts till 0 EUR eftersom den tillgängliga budgeten har uttömts.

De andra bidragsmöjligheterna inom stödordningen har inte anpassats eller ändrats. Ändringen avser därför bara investeringsstöd för byggande av ALFA-stall.

**Statligt stöd nr.:** XA 105/10

**Medlemsstat:** Tyskland

**Region:** Alla regioner i Tyskland

**Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det individuella stödet:**

Richtlinie über die Förderung der Beratung landwirtschaftlicher Unternehmen vor und während einer Umstellung des Betriebes auf ökologischen Landbau

421-40306/0025

**Rättslig grund:**

Richtlinie über die Förderung der Beratung landwirtschaftlicher Unternehmen vor und während einer Umstellung des Betriebes auf ökologischen Landbau;

Bundeshaushaltsgesetz

**Planerade årliga utgifter inom stödordningen eller totalt belopp för individuellt stöd som beviljats företaget:** Upp till 0,5 miljoner EUR

**Högsta tillåtna stödnivå:** Stöd beviljas i form av delfinansiering för specifika projekt. Stödbeloppet kommer att uppgå till 50 % av konsultkostnaderna, med en stödnivå på högst 2 000 EUR (netto) för varje typ av konsulttjänst (före respektive efter omställning). Stödet betalas inte ut direkt till stödmottagaren.

**Datum för genomförande:** Den 1 juli 2010.

**Varaktighet för stödordningen eller det individuella stödet:** Till och med den 31 december 2013.

**Stödets syfte:** Stödets syfte är tillhandahållande av tekniskt stöd (artikel 15 i förordning (EG) nr 1857/2006) och stöd till små och medelstora företag för externa konsulttjänster (artikel 26 i förordning (EG) nr 800/2008).

**Berörd(a) sektor(er):** Konventionella och ekologiska jordbruksföretag verksamma i alla undersektorer.

**Den beviljande myndighetens namn och adress:**

Federal Agency for Agriculture and Food (Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung – BLE)  
Postfach, 53168 Bonn  
DEUTSCHLAND

**Webbplats:**

<http://www.bundesprogramm-oekolandbau.de/foerderrichtlinien/umstellungsberatung/>

**Övriga upplysningar:**

Konsulttjänster för konventionella jordbruksföretag när det gäller de möjligheter som finns vid en omställning till ekologiskt jordbruk och konsekvenserna av en sådan omställning är mycket viktiga när det gäller förbättringar på följande områden:

- Korrekta bedömningar av om och under vilka omständigheter en omställning till ekologiskt jordbruk är genomförbar, vilket hjälper företag att undvika dåliga affärsbeslut.
- Utsikterna för en förestående omställning till ekologisk jordbruksmetoder genom ökad sakkunskap hos ledningen.
- Jordbrukarnas vilja att ställa om sina företag till ekologiskt jordbruk, vilket ökar antalet företag som använder ekologiska jordbruksmetoder.

Konsulttjänster om produktionsmetoder eller kommersiella frågor under omställningen av ett jordbruksföretag från konventionellt till ekologiskt jordbruk är mycket viktiga när det gäller förbättringar på följande områden:

- Korrekta bedömningar av hur produktionen av vissa varor ska anpassas till de förändrade ramvillkoren för det enskilda företaget, vilket bidrar till att optimera de nödvändiga anpassningsprocesserna och minimera det antal dåliga beslut som företaget fattar.
- Sannolikheten för att omställningen blir en framgång genom ett säkerställande av att ledningens sakkunskap fortsätter att utvecklas på ett komplicerat område.
- Optimerad utveckling av företagets verksamhet både under och efter omställningen, i enlighet med rådets förordning (EG) nr 834/2007. Härigenom uppmuntras jordbrukarna att fortsätta använda de nya produktionsmetoderna på lång sikt samtidigt som det kan bidra till att företagen inte går tillbaka till konventionella jordbruksmetoder efter den obligatoriska femårsperiod för ekologisk produktion som fastställs i förordning (EG) nr 1698/2005.

Stöd kan beviljas till företag i enlighet med dessa riktlinjer samt avsnitten 23 och 44 i den federala budgetplanen för att ge dem ett incitament att anlita externa konsulttjänster.

Stödbeloppet kommer att uppgå till 50 % av konsultkostnaderna, med en stödnivå på högst 2 000 EUR (netto) för varje typ av konsulttjänst (före respektive efter omställning).

## V

(Yttranden)

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## STATLIGT STÖD – GREKLAND

Statligt stöd C 15/10 (f.d. NN 21/10) – Privatisering av Casino Mont Parnès

## Inbjudan att lämna synpunkter i enlighet med artikel 108.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt

(Text av betydelse för EES)

(2010/C 233/06)

Genom den skrivelse, daterad den 6 juli 2010, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Grekland om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 108.2 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt avseende ovannämnda stödåtgärd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter. Synpunkterna ska sändas till följande adress:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate F  
Office J-70, 3/225  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22961242

Synpunkterna kommer att meddelas Grekland. Den berörda part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

- (1) Den 23 juni 2002 inkom Egnatia SA (nedan kallad *klaganden*), en av medlemmarna i konsortiet Casino Attikis (nedan kallat *CA*), med ett klagomål till GD Inre marknaden och tjänster om ett påstått icke-transparent och diskriminerande anbuds förfarande för beviljande av ett offentligt kontrakt till förmån för konsortiet Hyatt Regency (nedan kallat *HR*) i syfte att överta 49 % av kapitalet i Casino Mont Parnès. Klagomålet översändes av GD Inre marknaden och tjänster också till GD Konkurrens för en bedömning av ett eventuellt inslag av statligt stöd i samband med detta anbuds förfarande.

Förekomst av stöd i den mening som avses i artikel 107.1 i EUF-fördraget
- (2) Klaganden hävdar att de upphandlande myndigheterna avslagit det högsta budet som kom från *CA*. Myndigheterna påstås ha agerat på ett villkorat, icke-transparent och diskriminerande sätt, i en sådan omfattning att ett eventuellt statligt stöd kan ha beviljats köparen till följd av ett felaktigt försäljnings förfarande.
- (3) Närmare bestämt gäller att *CA* under den första omgången i anbuds förfarandet lämnade ett bud på 91 183 652 EUR jämfört med *HR*:s bud på 80 075 000 EUR. Under den andra omgången gav *HR* ett bud på 92 105 888 EUR, medan *CA* gav ett bud på 107 000 000 EUR under den tredje omgången, från vilket det uteslöts. Slutligen när *HR*, utanför ramarna för det offentliga anbudet, uppmanades att förbättra sitt bud erbjöd det 110 000 000 EUR jämfört med de 162 000 000 EUR som *CA* erbjöd på eget initiativ. Därmed förefaller det sista budet ha varit 52 000 000 EUR högre än det pris till vilket *HR* fick kontraktet.

- (4) Det framgår att om anbudskommittén hade godtagit det sista budet från klaganden på 162 000 000 EUR, skulle Grekland ha ökat sina inkomster med 52 000 000 EUR. Grekland har påpekat att detta anbud inte kunde betraktas som ett formellt anbud av klaganden eftersom det inte gjordes inom ramen för anbudsförfarandet. Kommissionen anser dock att detta argument kan ifrågasättas, eftersom en förhandling hölls efter anbudet med den anbudsgivare som beviljades kontraktet för att förbättra anbudet från 92 105 888 EUR till 110 000 000 EUR. Vidare konstaterar kommissionen att budet på 92 105 888 EUR från HR under den andra omgången vid en första anblick inte förefaller överensstämma med tillämpliga nationella bestämmelser. Ett nytt anbud ska, enligt tillgängliga upplysningar, vara likvärdigt med det ursprungliga högsta budet ökat med 10 % (det tidigare högsta budet uppgick till 91 183 652 EUR).
- (5) Enligt nationell lagstiftning hade anbudskommittén ensam befogenhet att annullera förfarandet och inleda ett nytt. Anbudskommittén valde dock inte detta alternativ.
- (6) Kommissionen anser att det i detta skede är svårt att avgöra om en eventuell förmånsbehandling olagligen har beviljats och om ett marknadspris har betalats eller inte. Men under hypotesen att ett partiskt agerande faktiskt förekom under anbudsförfarandet bör följande överväganden beaktas.
- (7) Om beloppet på 110 000 000 EUR fortfarande understiger marknadsvärdet av 49 % av aktierna i Casino Mont Parnès, utgör skillnaden mellan de två beloppen en fördel för köparen som bekostas genom en förlust av statliga inkomster. Kommissionen kan därför inte utesluta att åtgärden ger en selektiv ekonomisk förmån till den påstådda mottagaren genom statliga medel.
- (8) Spelverksamhet drivs numera i allmänhet av internationella koncerner som i stor utsträckning kontrollerar hästkapp- löpningar, lotterier och hotell- och kasinoverksamhet. Kommissionen drar därför slutsatsen att spel är en världs- omfattande verksamhet och de företag som är involverade på detta område utövar en ekonomisk verksamhet på en internationell marknad. När det gäller hotell- och kasinoverksamhet har den kommersiella verksamheten starka kopplingar till turistsektorn. Vidare har kommissionen kännedom om att när Casino Mont Parnès privatiserades skjöts möjligheten att få tillstånd för ett andra kasino i regionen uttryckligen upp under en viss tidsperiod genom försäljningsavtalet. Faktum är att trots att man enligt nationell lagstiftning får bevilja ett andra kasinotillstånd i regionen Attika åtog sig de offentliga myndigheterna att genom en avtalsklausul återbetala HR 70 % av inköpspriset (dvs. 110 000 000 EUR) om ett sådant tillstånd skulle beviljas innan 2012. Detta tyder på att värdet på verksamheten för köparen (och därmed eventuellt stöd som ingår i inköpspriset) är relaterat till konkurrensvillkoren och därmed kan snedvrida konkurrensen.

- (9) Kommissionen anser att det inte kan uteslutas att kriteriet för att avgöra förekomsten av stöd i enlighet med artikel 107.1 i EUF-fördraget är uppfyllt och att det anbudsförfarande som håller på att bedömas kan innehålla inslag av statligt stöd till förmån för HR.

#### Stödets förenlighet

- (10) Kommissionen har övervägt om det statliga stödet kan vara förenligt med den inre marknaden i enlighet med något av de undantag som anges i artiklarna 106 eller 107 i EUF-fördraget. Grekland har hittills hävdat att det inte förekommer något statligt stöd och har inte lämnat några argument om varför ett eventuellt inslag av statligt stöd skulle vara förenligt. Kommissionen hyser tvivel på att ett eventuellt statligt stöd till köparen i samband med privatiseringen skulle vara förenligt med den inre marknaden, men uppmanar till synpunkter inom ramen för det pågående förfarandet vad gäller möjliga grunder för att det påstådda stödet skulle vara förenligt.

#### Kvantifiering och återkrav

- (11) Om kommissionens farhågor om att åtgärden innehåller oförenligt statligt stöd skulle bekräftas är den skyldig att i enlighet med artikel 14.1 i procedurförordningen (EG) nr 659/1999 kräva att Grekland återkräver det oförenliga statliga stödet från den påstådda stödmottagaren konsortiet Hyatt Regency, under förutsättning att detta inte strider mot en allmän rättsprincip.

#### SJÄLVA SKRIVELSEN

”Η Επιτροπή ενημερώνει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που παρείχαν οι αρχές της χώρας σας σχετικά με το προαναφερόμενο μέτρο ενίσχυσης, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής “ΣΛΕΕ”).

#### 1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Στις 23 Ιουνίου 2002, η Εγνατία ΑΕ <sup>(1)</sup>, μέλος της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής (“ο καταγγέλλων”), υπέβαλε καταγγελία στην ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών σχετικά με διαδικασία διαγωνισμού χαρακτηριζόμενη, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς του, από έλλειψη διαφάνειας και διακρίσεις προς όφελος του ομίλου Hyatt Regency για την παραχώρηση του 49 % του κεφαλαίου του Καζίνο Πάρνηθας <sup>(2)</sup>.
- (2) Με επιστολή της 3ης Οκτωβρίου 2002, η ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών διαβίβασε αντίγραφο του φακέλου στη ΓΔ Ανταγωνισμού προκειμένου να προβεί σε παράλληλη ανάλυση για ενδεχόμενα ζητήματα κρατικών ενισχύσεων στην εν λόγω υπόθεση.
- (3) Με ηλεκτρονική επιστολή της 9ης Δεκεμβρίου 2002, ο νομικός εκπρόσωπος του καταγγέλλοντος <sup>(3)</sup> παρέχει στις υπηρεσίες της ΓΔ Ανταγωνισμού πρόσθετες διευκρινίσεις για την υπόθεση.

<sup>(1)</sup> Μέλος της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής.

<sup>(2)</sup> Ελληνικό Καζίνο Πάρνηθας ΑΕ.

<sup>(3)</sup> Παππάς και εταιρείοι.



- (4) Με επιστολή της 24ης Ιανουαρίου 2003, η Επιτροπή κοινοποίησε την καταγγελία για κρατική ενίσχυση στις ελληνικές αρχές και κάλεσε την Ελλάδα να διευκρινίσει τα θέματα που εθίγησαν. Οι ελληνικές αρχές απάντησαν στις 4 Μαρτίου 2003.
- (5) Στις 27 Ιανουαρίου 2003, πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του νόμιμου εκπρόσωπου του καταγγέλλοντος.
- (6) Στις 12 Φεβρουαρίου 2003 και στις 22 Αυγούστου, ο νόμιμος εκπρόσωπος του εικαζόμενου δικαιούχου<sup>(1)</sup> κατέθεσε δικαιολογητικά έγγραφα στις υπηρεσίες της Επιτροπής.
- (7) Με επιστολές της 31ης Μαρτίου 2003 και της 16ης Μαΐου 2003, ο καταγγέλλων υπέβαλε συμπληρωματικές πληροφορίες στη ΓΔ Ανταγωνισμού.
- (8) Στις 10 Απριλίου 2003, πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του εικαζόμενου δικαιούχου.
- (9) Κατά την περίοδο από 15 Ιουλίου 2003 έως 16 Σεπτεμβρίου 2003, η Επιτροπή είχε σειρά επαφών με τον καταγγέλλοντα που αφορούσαν τις χωριστές εκτιμήσεις για τις δύο καταγγελίες και επέστησε την προσοχή του στην πρακτική λήψης των αποφάσεων της σύμφωνα με την οποία η παραχώρηση δημόσιων περιουσιακών στοιχείων στο πλαίσιο διαδικασίας διαγωνισμού ενδέχεται να μη συνιστά κρατική ενίσχυση εφόσον η διαδικασία έχει διεξαχθεί με διαφάνεια και χωρίς διακρίσεις. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή πληροφόρησε τον καταγγέλλοντα ότι προκειμένου να καταλήξει στην άποψη της αναμένει την ολοκλήρωση της εξέτασης της ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών για τη σύναψη δημόσιας σύμβασης.
- (10) Με επιστολές της 22ας Ιανουαρίου και της 4ης Αυγούστου 2004, η ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών περάτωσε την έρευνα εκτιμώντας ότι δεν υπήρξε παρατυπία κατά τη διαδικασία πώλησης του καζίνο. Με επιστολή της 2ας Ιουνίου 2004, η ΓΔ Ανταγωνισμού ενημέρωσε τον καταγγέλλοντα ότι έθεσε στο αρχείο την καταγγελία κρατικής ενίσχυσης δυνάμει του άρθρου 20 παράγραφος 2 του διαδικαστικού κανονισμού (659/99/ΕΚ)<sup>(2)</sup>.
- (11) Στις 18 Φεβρουαρίου 2005 ο καταγγέλλων υπέβαλε στο Πρωτοδικείο αίτηση αναιρέσης για την ακύρωση της απόφασης της Επιτροπής να θέσει στο αρχείο την υπόθεση.
- (12) Με διάταξη της 26ης Σεπτεμβρίου 2006, το Πρωτοδικείο απέρριψε ως απαράδεκτη την πράξη καθώς έκρινε ότι η επιστολή δεν αποτελούσε πράξη δυνάμει να προσβληθεί κατά την έννοια του άρθρου 230 ΕΚ<sup>(3)</sup>.
- (13) Στις 18 Δεκεμβρίου 2006, ο καταγγέλλων προσέφυγε στο Δικαστήριο κατά της διάταξης του Πρωτοδικείου.
- (14) Με απόφαση της 17ης Ιουλίου 2008<sup>(4)</sup>, το Δικαστήριο αναιρέσει τη διάταξη, αποφαινόμενο ότι πρόκειται για πράξη δυνάμει να προσβληθεί η οποία δεν είναι συμβατή με τις υποχρεώσεις της Επιτροπής δυνάμει του διαδικαστικού κανονισμού, και ανέπεμψε την υπόθεση στο Πρωτοδικείο.
- (15) Με επιστολή της 26ης Σεπτεμβρίου 2008, οι υπηρεσίες της ΓΔ Ανταγωνισμού απέσυραν την σχετική επιστολή και κίνησαν εκ νέου τη διαδικασία για την υπόθεση.
- (16) Με διάταξη της 29ης Σεπτεμβρίου 2009, το Πρωτοδικείο, λαμβάνοντας υπόψη την απόσυρση της επιστολής, αποφάσισε να μην αποφανθεί<sup>(5)</sup>. Η τελευταία διάταξη του Πρωτοδικείου προσβλήθηκε από τον καταγγέλλοντα στις 7 Σεπτεμβρίου 2009 με το επιχείρημα ότι το Πρωτοδικείο θα έπρεπε να θεωρήσει ανίσχυρη την απόσυρση της επιστολής και να ακυρώσει την αρχική επιστολή. Η υπόθεση εκκρεμεί επί του παρόντος στα πινάκια του Δικαστηρίου.
- (17) Με ηλεκτρονική επιστολή της 11ης Σεπτεμβρίου 2009, ο καταγγέλλων παρείχε περαιτέρω πληροφορίες για την εικαζόμενη παράβαση της νομοθεσίας της ΕΕ.
- (18) Στις 14 Οκτωβρίου 2009, πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και του καταγγέλλοντος. Μετά τη συνάντηση αυτή ο καταγγέλλων παρείχε περαιτέρω πληροφορίες στο πλαίσιο επαφών του με την Επιτροπή.
- (19) Με επιστολή της 21ης Οκτωβρίου 2009, η Επιτροπή ζήτησε από την Ελλάδα πρόσθετες πληροφορίες. Με επιστολή της 13ης Νοεμβρίου 2009 η Ελλάδα ζήτησε παράταση της προθεσμίας για την απάντησή της, αίτημα που έγινε δεκτό από την Επιτροπή με ηλεκτρονική επιστολή της 18ης Νοεμβρίου 2009. Στις 11 Ιανουαρίου 2010 και στις 14 Ιανουαρίου 2010 η Ελλάδα έδωσε απαντήσεις στην Επιτροπή.
- (20) Με απόφαση της 6ης Μαΐου 2010, το Δικαστήριο ανταποκρίθηκε στο αίτημα του Συμβουλίου της Επικρατείας για έκδοση προδικαστικής απόφασης δυνάμει του άρθρου 234 ΕΚ, ιδίως όσον αφορά την εφαρμογή των ευρωπαϊκών κανόνων που διέπουν τις δημόσιες συμβάσεις στη διαδικασία των διαγωνισμών, θέμα που αποτελεί επίσης αντικείμενο της παρούσας έρευνας. Το Δικαστήριο κατέληξε μεταξύ άλλων στο συμπέρασμα ότι μια σύμβαση όπως αυτή που αποτελεί αντικείμενο του υπό εξέταση διαγωνισμού δεν υπάγεται, ως

<sup>(1)</sup> Γ.Σ. Κωστακόπουλος.

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999 (ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 7).

<sup>(3)</sup> T-94/05 — Αθηναϊκή Τεχνική κατά Επιτροπής (ΕΕ C 326 της 30.12.2006, σ. 57).

<sup>(4)</sup> C-521/06 P: Αθηναϊκή Τεχνική ΑΕ κατά Επιτροπής (ΕΕ C 223 της 30.8.2008, σ. 10).

<sup>(5)</sup> T-94/05 — Αθηναϊκή Τεχνική κατά Επιτροπής (ΕΕ C 233 της 26.9.2009, σ. 14).

σύνολο, στο πεδίο εφαρμογής των οδηγιών περί δημοσίων συμβάσεων <sup>(1)</sup>. Επιπλέον, το Δικαστήριο επεσήμανε ότι το εν λόγω συμπέρασμα δεν αποκλείει την υποχρέωση τηρήσεως, στο πλαίσιο μιας τέτοιας σύμβασης, των θεμελιωδών κανόνων και των γενικών αρχών της Συνθήκης, ιδίως όσον αφορά την ελευθερία εγκαταστάσεως και την ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων.

## 2. ΤΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

### Οι καταγγελίες

- (21) Η Εγνατία ΑΕ, μέλος της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής, η οποία μετά από συγχώνευση εξαγοράστηκε από την Αθηνάϊκή Τεχνική, υπέβαλε καταγγελία στη ΓΔ Εσωτερικής Αγοράς και Υπηρεσιών η οποία παραπέμφθηκε επίσης στη ΓΔ Ανταγωνισμού. Η πρώτη ΓΔ κλήθηκε να αποφανθεί επί της νομιμότητας της αμφισβητούμενης διαδικασίας υπό το πρίσμα της κοινοτικής νομοθεσίας περί δημοσίων συμβάσεων, ενώ η ΓΔ Ανταγωνισμού κλήθηκε να αξιολογήσει την εν δυνάμει παρουσία κρατικής ενίσχυσης στο πλαίσιο της ίδιας πλειοδοτικής διαδικασίας.

### Η ουσία της καταγγελίας περί κρατικής ενίσχυσης

- (22) Τον Οκτώβριο του 2001, η εταιρεία Ελληνικά Τουριστικά Ακίνητα (ΕΤΑ) προκήρυξε διεθνή δημόσιο διαγωνισμό για την παραχώρηση του 49 % του κεφαλαίου της δημόσιας επιχείρησης Καζίνο Πάρνηδας. Ο διαγωνισμός κατακυρώθηκε στην κοινοπραξία Hyatt Regency (HR), σε βάρος του μοναδικού άλλου υποψήφιου επιχειρηματικού σχήματος, της κοινοπραξίας Καζίνο Αττικής (ΚΑ). Στις παραγράφους που ακολουθούν περιγράφονται τα γεγονότα που οδήγησαν στην εν λόγω κατακύρωση του διαγωνισμού με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή <sup>(2)</sup>.
- (23) Στην ανακοίνωση της πρόσκλησης υποβολής προσφορών της 19ης Οκτωβρίου 2001 ανταποκρίθηκαν δύο επιχειρηματικά σχήματα: η κοινοπραξία “ΚΑΖΙΝΟ ΑΤΤΙΚΗΣ” (εφεξής ΚΑ) και η κοινοπραξία “HYATT REGENCY — ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΕΧΝΟΔΟΜΙΚΗ” (εφεξής HR). Οι δύο κοινοπραξίες επελέγησαν να συμμετάσχουν στη δεύτερη φάση του διαγωνισμού υπό τους όρους της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας.
- (24) Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, η επιλογή του νικητή του διαγωνισμού γίνεται με διαδικασία προσφορών (διαδικασία πλειοδοσίας) και η αρχική τιμή πώλησης ορίστηκε σε 80 000 000 EUR. Η επιτροπή διεξαγωγής του διαγωνισμού ανοίγει τους υποβληθέντες από τους υποψήφιους ενσφράγιστους φακέλους στους οποίους περιέχεται η οικονομική προσφορά του κάθε υποψήφιου, και ανακοινώνει τις εν λόγω προσφορές. Στον επόμενο γύρο, ο υποψήφιος που υπέβαλε τη χαμηλότερη προσφορά δικαιούται να υποβάλει τη νέα προσφορά του σε ενσφράγιστο φάκελο. Η νέα αυτή προσφορά πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση με την αρχικά υψηλότερη προσφορά αυξημένη κατά 10 %. Η εν λόγω διαδικασία διαδοχικών υποβολών προσφορών συνεχίζεται επ'άριστον σε ξεχωριστούς γύρους έως ότου αποσυρθεί ένας από τους προσφέροντες. Στην περίπτωση αυτή, ο τελευταίος υποβάλλων προσφορά κηρύσσεται προσωρινός πλειοδότης με πρακτικό

της επιτροπής διαγωνισμού. Το πρακτικό που ορίζει τον προσωρινό πλειοδότη υποβάλλεται από την επιτροπή διαγωνισμού <sup>(3)</sup> στο διοικητικό συμβούλιο της εταιρείας Ελληνικά Τουριστικά Ακίνητα (ΕΤΑ).

- (25) Κατά τον πρώτο γύρο, οι υποψήφιοι υπέβαλαν την προσφορά τους ταυτόχρονα, σε ενσφράγιστους φακέλους. Η προσφορά της ΚΑ ανερχόταν σε 91 183 652 EUR, ενώ η προσφορά της HR σε 80 075 000 EUR. Ωστόσο, ο φάκελος της τελευταίας περιελάμβανε, εκτός από την προσφορά, ένσταση σχετικά με τη νομιμότητα της συμμετοχής της κοινοπραξίας ΚΑ στη διαδικασία υποβολής προσφορών. Η επιφύλαξη αμφισβητήθηκε από την ΚΑ η οποία ισχυρίστηκε ότι η εν λόγω ένσταση καθιστούσε μη αποδεκτή την οικονομική προσφορά της HR. Όπως αντιλαμβάνεται η Επιτροπή, κατά το στάδιο αυτό και εν αναμονή περαιτέρω διευκρινίσεων που θα παρασχεθούν στο πλαίσιο της κινηθείσας διαδικασίας, αμφοτέρως οι ενστάσεις που υποβλήθηκαν στον πρώτο γύρο απορρίφθηκαν από την επιτροπή ενστάσεων.

- (26) Κατά το δεύτερο γύρο, η HR υπέβαλε σε ενσφράγιστο φάκελο την προσφορά της ύψους 92 105 888 EUR, συνοδευόμενη εκ νέου από την ίδια γραπτή επιφύλαξη. Μετά την ολοκλήρωση του δεύτερου γύρου και πριν την έναρξη του τρίτου γύρου, μετά όμως από την υποβολή του φακέλου με την οικονομική προσφορά για τον τρίτο γύρο από τον νόμιμο εκπρόσωπο της ΚΑ, ο εν λόγω εκπρόσωπος ζήτησε από την επιτροπή ενστάσεων να του επιτραπεί να υποβάλει στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ χωριστή δήλωση σχετικά με την παραβίαση των όρων του διαγωνισμού όσον αφορά ιδίως τις απαιτήσεις εγκυρότητας του διαγωνισμού. Η επιτροπή απέρριψε το εν λόγω αίτημα ισχυριζόμενη ότι θα μπορούσε να γίνει δεκτό μόνο εφόσον υποβαλλόταν υπό μορφή ένστασης επιπτώσας στην αρμοδιότητα της επιτροπής ενστάσεων. Ο νόμιμος εκπρόσωπος της ΚΑ ζήτησε από την επιτροπή πεντάλεπτη προθεσμία προκειμένου να αποφασίσει για τις επόμενες ενέργειές του. Η αιτηθείσα προθεσμία έγινε δεκτή και οι εκπρόσωποι της ΚΑ ανέλαβαν από τον πίνακα της επιτροπής τόσο την γραπτή δήλωση όσο και τον φάκελο της προσφοράς. Όταν επέστρεψαν, μετά την πάροδο της προθεσμίας των πέντε λεπτών, δήλωσαν ότι δεν σκόπευαν να υποβάλουν ένσταση και υπέβαλαν την προσφορά τους. Στη συνέχεια, υποβλήθηκε ένσταση από την HR η οποία ζήτησε να κριθεί ως απαράδεκτη η διαδικασία προσφοράς κατά τον τρίτο γύρο με την αιτιολογία ότι η ΚΑ υπέβαλε προσφορά την οποία απέσυρε και την υπέβαλε στη συνέχεια εκ νέου. Η ένσταση της HR έγινε αποδεκτή από την επιτροπή ενστάσεων και η προσφορά της ΚΑ αποκλείστηκε από τη διαδικασία του διαγωνισμού.

- (27) Αφού απέκλεισε την προσφορά της ΚΑ στον τρίτο γύρο, η επιτροπή ενστάσεων <sup>(4)</sup> διαβίβασε στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ αντίγραφο των τελευταίων πρακτικών της όγδοης συνεδρίασης, στα οποία ανακήρυξε την HR ως πρώτο προσωρινό πλειοδότη (με προσφορά 92 105 888 EUR) και την ΚΑ ως δεύτερο προσωρινό πλειοδότη. Η επιτροπή φαίνεται ότι δεν

<sup>(1)</sup> Το Δικαστήριο παρατήρησε ότι κύριο αντικείμενο μιας τέτοιας σύμβασης ήταν η απόκτηση του 49 % του κεφαλαίου του καζίνο Πάρνηδας και παρεπόμενο αντικείμενο, άρρηκτα συνδεδεμένο με το εν λόγω κύριο αντικείμενο, η παροχή υπηρεσιών και η εκτέλεση έργων.

<sup>(2)</sup> [...] (\*).

(\*). Επιχειρηματικό απόρρητο.

<sup>(3)</sup> Η επιτροπή διαγωνισμού διορίστηκε δυνάμει της απόφασης αριθ. 76/22.5.2002 του διοικητικού συμβουλίου της Ε.Τ.Α., με αποκλειστικό καθήκον την παρουσία της σε όλη την πλειοδοτική διαδικασία, την παρακολούθησή της και τη διασφάλιση της διεξαγωγής της εν λόγω διαδικασίας σύμφωνα με τους όρους και προϋποθέσεις που προβλέπει η συμπληρωματική διακήρυξη καθώς και τη λήψη αποφάσεων σε ενδεχόμενη υποβολή ενστάσεων.

<sup>(4)</sup> Πράξη 38/3.6.2002.



αποσφράγισε το φάκελο της προσφοράς της ΚΑ για τον τρίτο γύρο και δεν επέστρεψε τον εσφραγιστό φάκελο στην τελευταία αλλά τον παρέδωσε στην ΕΤΑ προς φύλαξη<sup>(1)</sup>. Το διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ συγκάλυψε έκτακτη γενική συνέλευση στην οποία το ΔΣ παρέδωσε το φάκελο. Στη συνέχεια, στις 5 Ιουνίου 2002, ο διευθύνων σύμβουλος της ΕΤΑ και ο νόμιμος εκπρόσωπος της Kantor Capital ΑΕ, οικονομικός σύμβουλος επιφορτισμένος με τις διαδικασίες, εξουσιοδοτήθηκαν να ζητήσουν από την ΗΡ να βελτιώσει την προσφορά της. Η ΗΡ αύξησε στη συνέχεια το προτεινόμενο ποσό σε 110 000 000 EUR. Στις 12 Ιουνίου 2002, η ΚΑ υπέβαλε στο διοικητικό συμβούλιο της ΕΤΑ επιστολή περιέχουσα την προσφορά της, η οποία ανερχόταν σε 162 000 000 EUR.

#### Η άποψη του καταγγέλλοντος

- (28) Ο καταγγέλλων αμφισβητεί την επιλογή του αγοραστή, το τίμημα της συναλλαγής και την εικαζόμενη τροποποίηση εκ μέρους των ελληνικών αρχών άλλων όρων που συνδέονται με την πώληση μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας υποβολής προσφορών<sup>(2)</sup>. Ειδικότερα, ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι κατά την πλειοδοτική διαδικασία οι αναθέτουσες αρχές αγνόησαν την υψηλότερη προσφορά εκ μέρους της ΚΑ ενεργώντας, σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, κατά τρόπο μη διαφανή που εισάγει όρους και διακρίσεις σε βαθμό που ο αγοραστής ενδέχεται να έχει λάβει κρατική ενίσχυση ως αποτέλεσμα της παράτυπης διαδικασίας πώλησης.
- (29) Ειδικότερα, ο καταγγέλλων επισημαίνει ότι η πρώτη προσφορά της ΚΑ ανερχόταν σε 91 183 652 EUR έναντι 80 075 000 EUR της ΗΡ. Στο δεύτερο γύρο, η προσφορά της ΗΡ ανερχόταν μόλις σε 92 105 888 EUR, ενώ στον τρίτο γύρο κατά τον οποίο αποκλείστηκε η ΚΑ, άδικα κατά την άποψή της, η ΚΑ προσέφερε 107 000 000 EUR. Τέλος, όταν η ΗΡ κλήθηκε μετά το πέρας της πλειοδοτικής διαδικασίας του διαγωνισμού να βελτιώσει την προσφορά της, προσέφερε 110 000 000 EUR έναντι 162 000 000 EUR που προσέφερε ίδια πρωτοβουλία η ΚΑ. Το επιχείρημα που προβάλλει ο καταγγέλλων είναι ότι η τελευταία του προσφορά ήταν κατά 52 000 000 EUR υψηλότερη από την τιμή με την οποία έγινε η κατακύρωση στην ΗΡ, γεγονός που συνιστά παράνομη κρατική ενίσχυση ίση με το εν λόγω ποσό προς όφελος του αγοραστή.
- (30) Στο πλαίσιο αυτό ο καταγγέλλων τονίζει ότι, στην περίπτωση της συνέχισης της υποβολής προσφορών από την ΗΡ και παρά τις ρητά διατυπωθείσες επιφυλάξεις της ΚΑ για τη νομιμότητα της συμμετοχής της, η επιτροπή ενστάσεων απέρριψε τις επιφυλάξεις της και δεν απέκλεισε την ΗΡ από τη διαδικασία προσφορών. Αντίθετα, όταν η ΚΑ αντιτάχθηκε στην εικαζόμενη παράνομη συμμετοχή της ΗΡ, ο πρόεδρος της επιτροπής, απρόθυμος να δεχτεί την ένστασή της ΚΑ, της έδωσε την εντύπωση ότι μπορούσε να αποσύρει την ένσταση και να υποβάλει εκ νέου την προσφορά και της παραχώρησε σύντομη χρονική προθεσμία προκειμένου να αποφασίσει σχετικά. Ωστόσο, όταν κατέθεσε εκ νέου την προσφορά χωρίς τη διατύπωση επιφυλάξης, η επιτροπή θεώρησε ότι επρόκειτο για

“δεύτερη” προσφορά στο πλαίσιο του ίδιου γύρου και απέκλεισε την ΚΑ από την διαδικασία μετά από την ένσταση που υπέβαλε η ΗΡ.

- (31) Σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, η άνιση αυτή μεταχείριση οδήγησε σε σοβαρή ζημία για το ελληνικό κράτος το οποίο στερήθηκε τη δυνατότητα να εισπράξει μεγαλύτερο τίμημα για την ιδιωτικοποίηση, λαμβανομένου μάλιστα υπόψη του γεγονότος ότι οι ελληνικές αρχές είχαν τη διακριτική ευχέρεια να ακυρώσουν την υφιστάμενη πλειοδοτική διαδικασία και να προκηρύξουν νέα χωρίς την υποχρέωση να καταβάλουν αποζημίωση στα συμμετέχοντα μέρη ή να επικαλεσθούν κάποιον ιδιαίτερο λόγο.
- (32) Σε περαιτέρω επαφές του με την Επιτροπή, ο καταγγέλλων ισχυρίστηκε ότι οι όροι της δημόσιας σύμβασης τροποποιήθηκαν από τον μεταγενέστερο νόμο 3139/2003, που επιβεβαίωσε την ιδιωτικοποίηση και του οποίου οι διατάξεις εικάζεται ότι βελτίωσαν τους αρχικούς όρους του διαγωνισμού. Ο καταγγέλλων ανέφερε ειδικότερα μεταξύ άλλων: 1) η ΗΡ απαλλάχθηκε από την υποχρέωσή της να επενδύσει 44 000 000 EUR στο Καζίνο Πάρνηθας, 2) η αρχική αναλυτική περιγραφή υποχρεωτικών ενεργειών που αποσκοπούσαν στην αναβάθμιση των εγκαταστάσεων αντικαταστάθηκε από μια γενικότερη υποχρέωση “εκσυγχρονισμού” του συγκροτήματος, 3) επιτράπηκε στην ΗΡ να διατηρήσει τους υπάρχοντες υπαλλήλους χωρίς να υποχρεούται να εφαρμόσει το προστατευτικό νομοθετικό καθεστώς το οποίο ίσχυε για τους υπαλλήλους αυτούς τη στιγμή διεξαγωγής του διαγωνισμού, 4) εχωρήθηκαν στην ΗΡ διάφορα άλλα πλεονεκτήματα, μεταξύ των οποίων η απαλλαγή από ορισμένες κανονιστικές υποχρεώσεις όσον αφορά την έκδοση ειδικών αδειών (άδεια δασοκομίας) και η δυνατότητα επέκτασης του αρχικού καταλόγου των επιτρεπόμενων τυχερών παιχνιδιών στο Καζίνο Πάρνηθας.
- (33) Επιπλέον, ο καταγγέλλων επεσήμανε ότι οι κρατικές αρχές συμφώνησαν, μέσω συμβατικής ρήτρας, να επιστρέψουν στην ΗΡ το 70 % του τιμήματος αγοράς σε περίπτωση παραχώρησης σε άλλη εταιρεία άδεια λειτουργίας δεύτερου καζίνου στην ίδια περιφέρεια πριν από το 2012. Σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα τα μέτρα αυτά παρείχαν έμμεσα στην ΗΡ εδαφική αποκλειστικότητα μέχρι το 2012.

- (34) Κατά την άποψη του καταγγέλλοντος, τα προαναφερόμενα στοιχεία υποδηλώνουν την παρουσία κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ προς όφελος της ΗΡ.

#### Η θέση των ελληνικών αρχών

- (35) Απαντώντας στον καταγγέλλοντα, οι ελληνικές αρχές αιτιολόγησαν την πλειοδοτική διαδικασία, ισχυρίζόμενες ότι η προσφορά που υποβλήθηκε στον τρίτο γύρο από την καταγγέλουσα κοινοπραξία ΚΑ, απεσύρθη από τον εκπρόσωπό της με δική του πρωτοβουλία και αφού δήλωσε ότι η υποβολή οικονομικής προσφοράς θα εξαρτηθεί από το εάν θα υποβληθεί ένσταση. Ωστόσο, μετά την απόφασή του να μην υποβάλει ένσταση και την εκ νέου υποβολή της οικονομικής του προσφοράς, και αφού το έτερο διαγωνιζόμενο επιχειρηματικό σήμα, η ΗΡ, υπέβαλε ένσταση, η προσφορά του καταγγέλλοντος δεν ανοίχτηκε, βάσει του γεγονότος ότι αντιπροσώπευε

<sup>(1)</sup> [...] (\*).

<sup>(2)</sup> Στο μέτρο που ορισμένοι από τους όρους αυτούς αφορούν συγκεκριμένα μέτρα απευθυνόμενα σε περισσότερους δικαιούχους, συμπεριλαμβανομένου του Καζίνο Πάρνηθας, που αμφισβητήθηκαν επίσης με την ευκαιρία του διαγωνισμού, το θέμα αποτελεί επί του παρόντος αντικείμενο χωριστής έρευνας από τις υπηρεσίες της Επιτροπής στην υπόθεση ΝΝ 22/10 — Ενίσχυση σε ορισμένα Ελληνικά Καζίνο.

δεύτερη προσφορά του ίδιου προσφέροντος κατά τον ίδιο γύρο, πρακτική ανεπίτρεπτη δυνάμει των κανόνων υποβολής προσφορών. Συνεπώς, η Επιτροπή ενστάσεων ανακήρυξε την HR πρώτο προσωρινό πλειοδότη, με προσφερόμεν τμήμα 92 105 888 EUR (τρέχουσα τιμή δεύτερου γύρου), παρόλο που ο καταγγέλλων ισχυρίζεται ότι η μη ανοιχθείσα προσφορά ανερχόταν σε 107 000 000 EUR. Σύμφωνα με τις κρατικές αρχές, η συμπληρωματική προσφορά των 162 000 000 EUR που επικαλείται ο καταγγέλλων, υποβλήθηκε εκτός της πλειοδοτικής διαδικασίας και ως εκ τούτου δεν ελήφθη υπόψη. Κατά την άποψή τους, εάν η επιτροπή ενστάσεων είχε κάνει αποδεκτή την τελευταία προσφορά του καταγγέλλοντος, θα είχε παραβεί τους όρους της προκήρυξης και συνεπώς την ίδια την αρχή της ίσης μεταχείρισης. Οι ελληνικές αρχές υπογραμμίζουν ότι η κανονικότητα της διαδικασίας υποβολής προσφορών επικυρώθηκε στη συνέχεια από τα εθνικά δικαστήρια <sup>(1)</sup>.

### 3. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

#### 3.1. Ύπαρξη ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ <sup>(2)</sup>

- (36) Η Επιτροπή εξέτασε τη διαδικασία ιδιωτικοποίησης του Καζίνο Πάρνηθας για να ελέγξει την ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης. Κρατική ενίσχυση προς τον αγοραστή θα υπήρχε εάν το καζίνο είχε πωληθεί σε τιμή χαμηλότερη από την αγοραία αξία του. Η Επιτροπή αποδέχεται γενικά ότι εφόσον μία επιχείρηση πωληθεί στον πλειοδότη μετά από διαδικασία ανοικτού, διαφανούς, και χωρίς διακρίσεις και όρους διαγωνισμού, τότε δεν υφίσταται ενίσχυση <sup>(3)</sup>.
- (37) Στην υπό εξέταση υπόθεση, πρέπει αφενός να επισημανθεί ότι διενεργήθηκε διαδικασία διαγωνισμού. Στον πίνακα που ακολουθεί συνοψίζονται, σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή, οι προσφορές που υποβλήθηκαν:

Πλειοδοτική διαδικασία	Κοινοπραξία Καζίνο Αττικής	Κοινοπραξία Regency Hyatt
Πρώτος γύρος	91 183 652 EUR	80 075 000 EUR
Δεύτερος γύρος		92 105 888 EUR
Τρίτος γύρος	107 000 000 EUR — Ανελήφθησαν από τον καταγγέλλοντα ο οποίος στη συνέχεια αποκλείστηκε από την εκ νέου υποβολή της προσφοράς	
Εκτός της πλειοδοτικής διαδικασίας	162 000 000 EUR — ίδια πρωτοβουλία τα οποία όμως δεν λήφθηκαν υπόψη	110 000 000 EUR — βελτιωμένη προσφορά μετά από αίτημα της ETA

**52 000 000 EUR (εικαζόμενη κρατική ενίσχυση)**

- (38) Κατά συνέπεια, ακόμη και σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, το ενδεχόμενο τμήμα που καταβλήθηκε ήταν υψηλότερο από κάθε προσφορά που υποβλήθηκε από τα μέρη κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του διαγωνισμού. Τούτο ισχύει και για την προσφορά των 107 000 000 EUR που δεν επιτράπη στον καταγγέλλοντα να υποβάλει κατά τον τρίτο γύρο, καθώς το τελικό τμήμα που θα λάμβαναν οι ελληνικές αρχές ήταν αποτέλεσμα βελτιωμένης προσφοράς ποσού 110 000 000 EUR από τη νικήτρια κοινοπραξία καζίνο HR αφού περατώθηκε η διαδικασία του διαγωνισμού.
- (39) Αφετέρου, το καταβληθέν τμήμα είναι χαμηλότερο από το ποσό που πρόσφερε ο καταγγέλλων μετά το πέρας της διαδικασίας, προσφορά που κρίθηκε μη αποδεκτή. Επιπλέον, το καταβληθέν τμήμα εικάζεται επίσης ότι ήταν χαμηλότερο από το ποσό που καθόρισε ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας, η εταιρεία American Appraisal, παρόλο που η Επιτροπή δεν έλαβε αντίγραφο της εν λόγω εκτίμησης. Εφόσον η διαδικασία που ακολουθήθηκε δεν πληρούσε τους όρους που περιγράφονται στην παράγραφο (32) ανωτέρω, η προσφορά των 162 000 000 EUR, η οποία υποβλήθηκε μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας του διαγωνισμού, θα μπορούσε ενδεχομένως να στοιχειοθετεί πώληση σε χαμηλότερη αξία και κατά

συνέπεια την ύπαρξη ενίσχυσης. Πρέπει να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι ορισμένοι όροι της τελικής σύμβασης τροποποιήθηκαν μετά τη διαδικασία του διαγωνισμού [βλ. παραγράφους (31) και (32) ανωτέρω].

- (40) Οι πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή σχετικά με τον διαγωνισμό για το Καζίνο Πάρνηθας, δεν δύνανται να εξαλείψουν τις αμφιβολίες της ως προς το εάν η διαδικασία πληρούσε τις απαιτήσεις για ανοικτό, διαφανή και χωρίς διακρίσεις διαγωνισμό. Τούτο αφορά ιδίως το θέμα των ενστάσεων. Η Επιτροπή δεν μπόρεσε να εξακριβώσει εάν επιδειχθηκε ο ίδιος βαθμός αυστηρότητας έναντι των διαφόρων μερών κατά την εξέταση των ενστάσεων που υπέβαλαν στο πλαίσιο της πλειοδοτικής διαδικασίας. Ο αποκλεισμός της ΚΑ από τον

<sup>(1)</sup> Απόφαση 8112/2002 του Μονομελούς Πρωτοδικείου Αθηνών και γνωμοδότηση 422/2002 της Ολομέλειας του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους.

<sup>(2)</sup> Σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, “ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές”. Συνεπώς, για να χαρακτηριστεί ένα μέτρο ως κρατική ενίσχυση, πρέπει να πληρούνται τα ακόλουθα σωρευτικά κριτήρια: 1) να χορηγείται με κρατικούς πόρους, 2) να παρέχει στις επιχειρήσεις οικονομικό πλεονέκτημα, 3) το πλεονέκτημα να είναι επιλεκτικό και να νοθεύει ή να απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό, 4) να επηρεάζει το ενδοκοινοτικό εμπόριο.

<sup>(3)</sup> XXIIIη έκθεση για την πολιτική ανταγωνισμού, 1993.

διαγωνισμό και η κατακύρωση του τελευταίου στην HR ήταν αποτέλεσμα υποβολής ένστασης. Συνεπώς, δεν μπορεί να αποκλεισθεί το ενδεχόμενο προτιμησιακής μεταχείρισης του εικαζόμενου δικαιούχου, η οποία θα συνιστούσε κρατική ενίσχυση.

(41) Εάν η επιτροπή ενστάσεων είχε κάνει δεκτή την τελευταία προσφορά του καταγγέλλοντος που ανερχόταν σε 162 000 000 EUR, τα έσοδα της Ελλάδας θα αυξάνονταν κατά 52 000 000 EUR. Οι ελληνικές αρχές ανέφεραν ότι η εν λόγω προσφορά δεν μπορούσε να θεωρηθεί ως επίσημη υποβολή προσφοράς από τον καταγγέλλοντα, δεδομένου ότι έλαβε χώρα εκτός της πλειοδοτικής διαδικασίας. Ωστόσο, η Επιτροπή εκτιμά ότι το επιχείρημα αυτό μπορεί να αμφισβητηθεί δεδομένου ότι μετά την ολοκλήρωση του διαγωνισμού πραγματοποιήθηκε διαπραγμάτευση με τον πλειοδότη προκειμένου να βελτιώσει την προσφορά του από 92 105 888 EUR σε 110 000 000 EUR, ακόμη και αν φαίνεται να αποτελεί αρκετά συνηθισμένη πρακτική η περαιτέρω διαπραγμάτευση με τον τελευταίο πλειοδότη, προκειμένου να αυξήσει το τίμημα που καταβάλλει. Εξάλλου, η Επιτροπή επισημαίνει ότι η προσφορά των 92 105 888 EUR της HR κατά το δεύτερο γύρο δεν φαίνεται εκ πρώτης άποψης να ευθυγραμμίζεται με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις, οι οποίες, σύμφωνα με τις υπάρχουσες πληροφορίες, προβλέπουν ότι η νέα προσφορά πρέπει να είναι τουλάχιστον ίση προς την αρχική υψηλότερη προσφορά αυξημένη κατά 10 % (η προηγούμενη υψηλότερη προσφορά ανερχόταν 91 183 652 EUR).

(42) Επιπλέον, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, η επιτροπή ενστάσεων διέθετε αποκλειστική διακριτική ευχέρεια να ακυρώσει το διαγωνισμό και να προκηρύξει νέο. Ωστόσο, παρά το αίτημα ακύρωσης που υπέβαλε ο καταγγέλλων κατά τον τρίτο γύρο, το οποίο στήριξε σε εικαζόμενη ασυμβατότητα ενός εκ των μελών της HR, η επιτροπή ενστάσεων αγνόησε την επilogή αυτή. Λόγω της περιπλοκότητας του εν λόγω φακέλου, κατά το παρόν στάδιο της έρευνας η Επιτροπή δεν μπορεί να αποκλείσει ότι ο τρόπος διενέργειας της πλειοδοτικής διαδικασίας ενδέχεται να την καθιστά ανίσχυρη.

(43) Η Επιτροπή εκτιμά ότι κατά το παρόν στάδιο είναι εξαιρετικά δυσχερές να προσδιοριστεί εάν επιφυλάχθηκε παράτυπα προτιμησιακή μεταχείριση καθώς και εάν καταβλήθηκε ή όχι η αγοραία τιμή. Ωστόσο, στην περίπτωση που έχει πράγματι εκδηλωθεί υποθετική μεροληψία στη διαδικασία διαγωνισμού, πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθες εκτιμήσεις:

3.1.1. *Υπαρξη κρατικών πόρων δυνάμενη να καταλογισθεί στο κράτος, οικονομικό πλεονέκτημα για επιχείρηση και επιλεκτικός χαρακτήρας του μέτρου.*

(44) Εάν το ποσό των 110 000 000 EUR είναι χαμηλότερο από την αγοραία αξία του 49 % του μετοχικού κεφαλαίου του Καζίνο Πάρνηθας, η διαφορά μεταξύ των δύο αντιπροσωπεύει το πλεονέκτημα για τον αγοραστή και την απώλεια εσόδων για το κράτος. Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή δεν μπορεί συνεπώς να αποκλείσει το ενδεχόμενο το εν λόγω μέτρο να περιέχει και να παρέχει με κρατικούς πόρους επιλεκτικό οικονομικό πλεονέκτημα στον εικαζόμενο δικαιούχο.

(45) Ωστόσο, απαιτούνται περαιτέρω αναλυτικές πληροφορίες για να διευκρινιστούν εκκρεμότητες ασάφειες, και η Επιτροπή καλεί δια της παρούσης να υποβληθούν παρατηρήσεις στο πλαίσιο της ανοικτής διαδικασίας.

3.1.2. *Στρέβλωση του ανταγωνισμού και επίπτωση στο εμπόριο*

(46) Σε γενικές γραμμές, οι σχετικές με τα τυχερά παιχνίδια δραστηριότητες ασκούνται σήμερα από διεθνείς ομίλους οι οποίοι ελέγχουν σε μεγάλο βαθμό τις υποδομές, τις λαχειοφόρες αγορές, τα ξενοδοχεία και τα καζίνα. Η Επιτροπή συνάγει ως εκ τούτου ότι τα τυχερά παιχνίδια συνιστούν παγκόσμια επιχειρηματική δραστηριότητα και οι επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό ασκούν οικονομική δραστηριότητα σε διεθνή αγορά. Επιπλέον, στην περίπτωση ξενοδοχείων — καζίνων, οι σχετικές εμπορικές δραστηριότητες συνδέονται στενά με τον τουριστικό τομέα.

(47) Επιπλέον, η Επιτροπή αντιλαμβάνεται ότι στην ιδιωτικοποίηση του Καζίνο Πάρνηθας, η συμφωνία πώλησης προέβλεπε ρητά την αναβολή της δυνατότητας χορήγησης άδειας για δεύτερο καζίνο στην περιοχή για συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Πράγματι, σύμφωνα με τον καταγγέλλοντα, παρόλο που η εθνική νομοθεσία επιτρέπει την χορήγηση άδειας για λειτουργία δεύτερου καζίνο στην περιοχή της Αττικής, οι δημόσιες αρχές δεσμεύτηκαν με συμβατική ρήτρα να επιστρέψουν στην HR το 70 % του τιμήματος αγοράς (δηλαδή των 110 000 000 EUR) στην περίπτωση που χορηγηθεί παρόμοια άδεια πριν από το 2012 <sup>(1)</sup>. Τούτο υποδηλώνει ότι για τον αγοραστή η αξία της επιχείρησης (και συνεπώς κάθε ενίσχυση της τιμής αγοράς) συνδέεται με τους όρους του ανταγωνισμού και συνεπώς ενδέχεται να προκαλεί στρέβλωση του ανταγωνισμού.

(48) Εξάλλου, η HR, μέλος της κοινοπραξίας που είναι πιθανό να χαρακτηριστεί ως αποδέκτης ενδεχόμενης κρατικής ενίσχυσης την οποία θα προσδιορίσει η Επιτροπή στην τελική της απόφαση, είναι σαφώς μια επιχείρηση που δραστηριοποιείται σε διεθνές επίπεδο σε διάφορους τομείς. Πράγματι, η εν λόγω επιχείρηση αποτελεί σε παγκόσμιο επίπεδο έναν από τους μεγαλύτερους φορείς εκμετάλλευσης για ολοκληρωμένες υπηρεσίες πολυτελών ξενοδοχείων και θερέτρων, με περισσότερες από 400 υπό διαχείριση, δικαιούχες και ιδιόκτητες μονάδες σε περίπου 45 χώρες. Το κύριο εμπορικό της σήμα, η Hyatt Regency παρέχει ξενοδοχειακές υπηρεσίες που στοχεύουν κυρίως σε επιχειρηματίες ταξιδιώτες και σε άτομα που επιθυμούν διακοπές υψηλής στάθμης. Η HR εκμεταλλεύεται επίσης επιχειρήσεις με τις επωνυμίες Grand Hyatt, Park Hyatt, Hyatt Place, Hyatt Summerfield Suites, Hyatt Resorts, και Andaz <sup>(2)</sup>.

3.1.3. *Υπαρξη ενίσχυσης: συμπέρασμα*

(49) Η Επιτροπή δεν δύναται να αποκλείσει ότι πληρούνται τα κριτήρια για τον προσδιορισμό της ύπαρξης ενίσχυσης σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ και ότι η υπό εξέταση διαδικασία διαγωνισμού ενδέχεται να περιλαμβάνει στοιχεία κρατικών ενισχύσεων προς όφελος της HR.

<sup>(1)</sup> Σύμφωνα με το άρθρο 2.7 των όρων του διαγωνισμού που αφορούν την πώληση του Καζίνο Πάρνηθας.

<sup>(2)</sup> Η παράγραφος αυτή βασίζεται σε δημοσιοποιημένες πληροφορίες.

### 3.2. Συμβιβάσιμο της ενίσχυσης

(50) Η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον η κρατική ενίσχυση θα μπορούσε να είναι συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά δυνάμει των εξαιρέσεων που προβλέπονται στα άρθρα 106 ή 107 της ΣΛΕΕ. Η Ελλάδα ισχυρίζεται μέχρι σήμερα ότι δεν υφίσταται κρατική ενίσχυση και δεν προέβαλε επιχειρήματα για να αιτιολογήσει το συμβιβάσιμο ενδεχόμενης ενίσχυσης. Η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες σχετικά με το εάν οιαδήποτε κρατική ενίσχυση προς τον αγοραστή στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης θα ήταν συμβιβάσιμη με την εσωτερική αγορά, αλλά καλεί να διατυπωθούν παρατηρήσεις στο πλαίσιο της τρέχουσας διαδικασίας σχετικά με πιθανούς λόγους στους οποίους στηρίζεται το συμβιβάσιμο της εικαζόμενης ενίσχυσης.

### 3.3. Ποσοτικός προσδιορισμός και ανάκτηση

(51) Εφόσον επιβεβαιωθούν οι υποψίες της Επιτροπής ότι το μέτρο περιέχει μη συμβατή κρατική ενίσχυση, τότε δυνάμει του άρθρου 14 παράγραφος 1 του διαδικαστικού κανονισμού η Επιτροπή υποχρεούται να διατάξει την ανάκτηση από την Ελλάδα της μη συμβιβάσιμης κρατικής ενίσχυσης από τους δικαιούχους, εκτός εάν αυτό αντικείται σε κάποια γενική αρχή του κοινοτικού δικαίου. Σύμφωνα με το άρθρο 15 του διαδικαστικού κανονισμού, οι εξουσίες της Επιτροπής για ανάκτηση της ενίσχυσης υπόκεινται σε δεκαετή προθεσμία παραγραφής. Κάθε ενέργεια της Επιτροπής ή κράτους μέλους που ενεργεί κατόπιν αίτησης της Επιτροπής, σε σχέση με την παράνομη ενίσχυση, διακόπτει την περίοδο παραγραφής. Στην υπό εξέταση υπόθεση, η Επιτροπή πρόβη σε τέτοια ενέργεια στις 24 Ιανουαρίου 2003, όταν κοινοποίησε την καταγγελία στην Ελλάδα.

### 4. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

(52) Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή, ενεργώντας στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καλεί την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της καθώς και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση της ενίσχυσης/του μέτρου εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Ζητεί επίσης από τις αρχές της χώρας σας να διαβιβάσουν άμεσα αντίγραφο της παρούσας επιστολής στον εν δυνάμει αποδέκτη της ενίσχυσης, την κοινοπραξία Hyatt Regency (Καζίνο Πάρνηθας).

(53) Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 108 παράγραφος 3 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και σας επισημαίνει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από τον δικαιούχο.

(54) Η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τα ενδιαφερόμενα μέρη, δημοσιεύοντας την παρούσα επιστολή και σύντομη περίληψή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ, με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο Συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης.”



**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.5921 – Triton/Ovako Non-Wire Business)**  
**Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**  
**(Text av betydelse för EES)**  
**(2010/C 233/07)**

1. Kommissionen mottog den 18 augusti 2010 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Triton Managers III Limited, kontrollerat av Triton Partners Limited (tillsammans *Triton*, Jersey), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i EG:s koncentrationsförordningen, förvärvar fullständig kontroll över företaget Ovako Holdings AB:s (*Ovako*, Sverige) enheter för annan tillverkning än valstrådstillverkning genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Triton: Riskkapitalbolag som tillhandahåller förvaltningsrådgivning och som förvaltar investeringar i företag baserade i Europa,
- Ovako Non-Wire Business: Tillverkning av stänger, rör och ringar av låglegerat stål och kolstål för den tunga fordonsindustrin, bilindustrin och verkstads- industrin.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av EG:s koncentrationsförordning, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt EG:s koncentrationsförordning <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301), per e-post till COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller per post, med angivande av referens COMP/M.5921 – Triton/Ovako Non-Wire Business, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (EG:s koncentrationsförordning).

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32 (Tilkännagivande om ett förenklat förfarande).

## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2010/C 233/08)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar som fastställs i artikel 7 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Invändningar måste komma in till kommissionen senast sex månader efter dagen för detta offentliggörande.

## SAMMANFATTANDE DOKUMENT

**RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 510/2006****”ΣΤΑΦΙΔΑ ΗΛΕΙΑΣ” (STAFIDA ILIAS)****EG-nr: EL-PGI-0005-0707-27.06.2008****SGB ( X ) SUB ( )****1. Beteckning:**

”Σταφίδα Ηλείας” (Stafida Ilias)

**2. Medlemsstat eller tredjeland:**

Grekland

**3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet:****3.1 Produkttyp:**

Klass 1.6 – Frukt, grönsaker och spannmål, bearbetade eller obearbetade

**3.2 Beskrivning av den produkt för vilken beteckningen i (1) är tillämplig:**

”Stafida Ilias” är ett slags russin (korinter) som framställs av blå vindruvor av sorten *Vitis Vinifera*, som torkats naturligt i sol eller skugga. ”Stafida Ilias” har följande egenskaper som skiljer dem från andra russin:

— Druvorna är en aning rundare, jämnstora och blåsvarta.

— Halterna av socker och vinsyra är högre. Minimihalten socker uppgår till 70 procent, och minimihalten vinsyra till 1,69 procent. Klimatbetingelserna kan dock göra att halterna blir ännu högre.

(1) EUT L 93, 31.3.2006, s. 12.

- Fukthalten varierar mellan 13 och 18 procent, och 100 g av produkten innehåller 70–80 g kolhydrater.

### 3.3 Råvaror (endast för bearbetade produkter):

—

### 3.4 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung):

—

### 3.5 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området:

”Stafida Ilias” odlas, skördas och torkas i prefekturen Elis.

### 3.6 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning etc.:

—

### 3.7 Särskilda regler för märkning:

—

## 4. Kort beskrivning av det geografiska området:

Det geografiskt avgränsade området för framställningen av ”Stafida Ilias” är prefekturen Elis som ligger i Peloponnesos (ett distrikt i västra Grekland). Det 2 618 km<sup>2</sup> stora området gränsar i öster till prefekturen Arkadien, i söder till prefekturen Messenien och i norr till prefekturen Akaja. I väst och sydväst omges det av Joniska havet.

## 5. Samband med det geografiska området:

### 5.1 Specifika uppgifter om det geografiska området:

Tack vare den bördiga jordmånen och de särskilda klimatbetingelserna kan producenterna i prefekturen Elis uppnå en produkt med en unik kvalitet.

Analyser av markprofilen som har utförts inom olika delar av prefekturen Elis har visat att jorden och alven är rik på mull, något som är gynnsamt för utvecklingen och produktionen av ”Stafida Ilias”. Kaliumhalten är också hög, vilket är av avgörande betydelse för russinen. Kalium är nämligen det näringsämne som tas upp mest av vinrankan, i betydligt större mängder än kväve. Det är också därifrån som ”Stafida Ilias” får sin söta smak (det är känt att en relativ brist på kalium påverkar kvaliteten på produktionen och leder till gröna druvor som inte är särskilt söta).

I prefekturen Elis är dessutom de meteorologiska förhållandena gynnsamma för mognaden och fölaktligen för druvskörden, som sker tidigare än i andra områden (augusti) där russin produceras. Den måttliga temperaturen sommartid (i genomsnitt 24 °C) och den låga relativa fuktigheten under sommarmånaderna (i genomsnitt 73 procent) påskyndar frukternas mognad. De särskilda klimatbetingelserna i prefekturen Elis (låg relativ luftfuktighet under sommarmånaderna) förhindrar dessutom uppkomsten av sjukdomar som är särskilt ödesdigra för russin, så som falsk mjöldagg.

De särskilda odlingsteknikerna och den behandling efter skörden som russinproducenterna i prefekturen Elis tillämpar bygger på ett kunnande och en erfarenhet som förvärvats under många år och den spelar en mycket viktig roll för produktens kvalitet. Torkningen av frukten såväl i direkt solljus som i skugga är naturliga processer. Inga tekniska eller mekaniska medel används för att sätta igång eller påskynda torkningen. I båda fallen hanteras druvorna varsamt för att undvika crosskador. Torkningen av ”Stafida Ilias” sker utan att druvorna dessförinnan doppats i alkaliska lösningar.

Endast två förfaranden utnyttjas vid torkningen av druvor i prefekturen Elis:

1. Den skördade frukten exponeras för direkt solljus utlagd på särskilt iordningsställda torkytor som kallas för "alonia" och liknar ett tak (ytor som sluttar ned från ett krön med en öppning i mitten).
2. Den skördade frukten torkas i skugga med hjälp av specialanordningar. Detta är tar längre tid än torkning i solljus och det ger russinen en vackrare färg. Druvorna läggs på ställningar av rörflen bestående av två trästänger som är fästa vid varandra via tre eller fyra tvärgående stänger. Parallellt utmed långsidorna placeras vassrör eller mycket smala bräder och där läggs den skördade frukten. Druvorna torkas sedan på naturlig väg med den omgivande luften som enda torkfaktor.

#### 5.2 *Specifika uppgifter om produkten:*

"Stafida Ilias" kännetecknas förutom av de fysiska egenskaperna (druvor i enhetlig storlek, avrundad form och blåsvart färg) av de höga halterna socker (minst 70 procent) och vinsyra (minst 1,69 procent), vilket skiljer dem från andra russin.

#### 5.3 *Orsakssamband mellan det geografiska området och produktens kvalitet, ett visst anseende eller en viss annan egenskap som kan hänföras till produkten:*

"Stafida Ilias" är resultatet av den ekologiska miljön i prefekturen Elis och dess kvaliteter avspeglar produktionsområdets särskilda egenskaper.

Den särpräglade blåsvarta färgen och den höga halten av vinsyra och socker beror på kombinationen av jordmån (kaliumrika jordar som ger russinen en högre sockerhalt) och klimatfaktorer (tidig mognad), odlingstekniker (utan barkringning) samt producenternas erfarenhet av att torka den skördade frukten genom exponering för direkt solljus eller i skugga med hjälp av specialanordningar. Det sistnämnda är ett långsammare förfarande än soltorkning, men ger russinen dess intensivt svarta färg.

Jord och alvens egenskaper (höga mull- och kaliumnivåer) bidrar till att ge produkten kvaliteter som skiljer sig från russin från andra områden, nämligen dess höga halter av socker och vinsyra.

De särskilda klimatbetingelserna (exempelvis en relativ fuktighet på i genomsnitt 73 procent under sommarmånaderna) i prefekturen Elis ger vinodlingen en extra fördel genom att det är möjligt att undvika uppkomsten av sjukdomar och skadedjur (mjöldagg, excoriöse (grenfallsjuka), sköldlöss m.m.). Dessutom är prefekturans torra klimat gynnsamt för torkningen av druvorna efter skörden.

"Stafida Ilias" utmärker sig således med särskilda kvaliteter, men man ska inte heller glömma det anseende som produkten har vunnit.

Prefekturen Elis är direkt förknippad med produktion av russin sedan början av 1300-talet och produkten nämns den ofta i skrifterna. Den särskilda kvaliteten hos "Stafida Ilias" är känd på den europeiska marknaden sedan 1800-talet. I synnerhet exporten av produkten från och med mitten av 1800-talet har gett Elis en sådan grad av specialisering att man kan tala om en monokultur. Den ger försörjning åt en hel landsbygd som har inriktat sig på saluföring av produkten.

År 1878 uppkom en kraftig ökad efterfrågan på "Stafida Ilias" när de franska vinodlingarna angreps och förstördes av vinlöss (*Dactulosphaira vitifoliae*). Den europeiska och framför allt den franska marknaden köpte då stora partier russin, vilket ytterligare ökade produktens anseende.



Under uppsvinget för russinen blev prefekturen Elis dessutom en knutpunkt för handeln, vilket järnvägen som förbinder Pyrgos (huvudort i prefekturen Elis) med hamnen i Katakolo vittnar om. Järnvägen byggdes för att russinen snabbare och enklare skulle kunna transporteras från fälten till hamnen och lastas på fartyg för export. Järnvägssträckan Pyrgos–Katakolo invigdes den 3 februari 1883 och var den första i hela Grekland.

Ytterligare ett tecken på produktens anseende är handelsdokument med uppgifter om de kvantiteter av "Stafida Ilias" som exporterats till de europeiska länderna och Nordamerika från och med 1912.

Anseendet har bestått ända fram till våra dagar och en betydande del av produktionen av "Stafida Ilias" exporteras till flera europeiska länder, bland annat Storbritannien, Tyskland och Nederländerna, men även utanför EU, t.ex. till Nordamerika.

**Hänvisning till offentliggörande av specifikationen:**

<http://www.minagric.gr/greek/data/ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ%20ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ-%2017%2012%202009.zip>

---



ÖVRIGA AKTER

**Europeiska kommissionen**

2010/C 233/08

Offentliggörande av en ansökan i enlighet med artikel 6.2 i rådets förordning (EG) nr 510/2006 om skydd av geografiska beteckningar och ursprungsbeteckningar för jordbruksprodukter och livsmedel 20



## PRENUMERATIONSPRISER 2010 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 100 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	770 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	400 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	300 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Cd-rom-format ersätts av dvd-format under 2010.

## Försäljning och prenumeration

Prenumerationer på olika tidskrifter, såsom *Europeiska unionens officiella tidning*, kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>

